

ЛАО-ЦЗЫ

**СЛОВО О ПУТИ
ИСТИНЫ
И ВНУТРЕННЕМ
ДОСТОИНСТВЕ**

ПЕРЕВОД И. М. НОСОВА

Лао-цзы

**Слово о пути истины
и внутреннем достоинстве.
Перевод И. М. Носова**

«Издательские решения»

Лао-цзы

Слово о пути истины и внутреннем достоинстве. Перевод И. М. Носова / Лао-цзы — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-932528-0

Этот перевод с древнекитайского был сделан в 1988—1991 годах с калифорнийского издания по принципу: один иероглиф — одно слово.

ISBN 978-5-44-932528-0

© Лао-цзы
© Издательские решения

Содержание

Предисловие	6
Лао-цзы	7
Часть 1	7
Конец ознакомительного фрагмента.	14

**Слово о пути истины
и внутреннем достоинстве
Перевод И. М. Носова**

Лао-цзы

Переводчик Илья Михайлович Носов

© Лао-цзы, 2018

© Илья Михайлович Носов, перевод, 2018

ISBN 978-5-4493-2528-0

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Предисловие

Данная работа представляет собой перевод великого и единственного сочинения Лао-цзы, учившего о Пути Истины и Внутреннем Достоинстве в 6 веке до н. э. в Китае.

Вот что пишет о нем «отец китайской историографии» Сыма Цянь: «Княжества Чу, уезда Ку, деревни Ли, с добродетельными нравами, окраины житель. Рода Ли. Имени Эр. Прозвания Дань. Почетное прозвище «Сто Солнц». Историк архива династии Чжоу.

Конфуций, направившись в Чжоу, расспрашивал Лао-цзы об обрядах. Что же сказал Лао-цзы ученику?

«Этот человек плотью весь как истаял. Только речь его звенела в ушах».

Добавим к этому, если у государя улучил момент, будет «въезд». Не улучил – встретишь затруднения, да проедешь. Как слышал я, настоящий купец глубоко прячет богатство, будто и нет его. Государя полное внутреннее достоинство выказывается будто неразумие.

«Умерил ученикову самоуверенность, чрезмерную подверженность желанию, манеру действовать, будто разнузданной волей. Этому не было содействия в самом ученике. Я потому уведомил ученика явить то, и более ничего».

Конфуций ушел; сказал, как «младший брат»: «Птица. Я знаю ее способность – летать. Рыба. Я знаю ее способность – плавать. Зверь. Я знаю его способность – бегать. На бегающего есть сеть. На плавающего есть удило. На летающего есть стрела. А Дракон?! Я не могу знать его, правящего ветром и облаками и поднимающегося выше небес. Я сегодня встретил Лао-цзы. Он – подобен Дракону».

Лао-цзы совершенен на Пути Истины и во Внутреннем Достоинстве. Он учит направлять устремления к скрытому в себе невыразимому. Жил в древности, в Чжоу. Видел горе Чжоу, решил уйти. Добрался до пограничной заставы. Тогдашний начальник заставы почтительно сказал: «Учитель уходит. Призываю оставить для нас книгу!» И тогда Лао-цзы написал книгу в двух частях, смысл – слова о Пути Истины и Внутреннем Достоинстве, пять тысяч с небольшим слов, и – ушел. Никто не знает место его кончины.

Лао-цзы

Слово о Пути Истины и Внутреннем Достоинстве

Часть 1

1

Путь Истины это Путь Истины.
Не просто «Путь Истины».
Слово это слово.
Не просто «слово».
– Невыразимое Неба-Земли Начало.
– Владеющая словом тьмы существ Основы.
И простое отсутствие желания видит свое чудо,
простое желание встречает свою преграду.
Эти двое
являются вместе, но делятся словом.
Вместе – являются сокровенным.
Из сокровенного – самым сокровенным.
Вратами множества чудес.

2

Все в Поднебесной знают,
что красивое – красиво.
Это уже порок.
Все знают, что благо есть благо.
Это не благо уже.
«Существование – отсутствие» себя творят.
«Сложное – простое» себя полагают.
«Широкое – узкое» себя меряют.
«Высокое – низкое» по себе равняются.
«Звуки – голоса» себе вторят.
«Прошедшее – будущее» за собой следуют.
И Совершенный деяний отсутствием озабочен,
учение не на речах осуществляет,
тут тьмой существ делаемое, да не рассуждения.
Живет, да не «существованием».
Действует, да не опирается.
Достигает, да не удерживается.
Так полагает – не удерживаться.
Потому не уходит.

3

Не чтить превосходство.
Пусть люди не сражаются.
Не ценить из вещей труднодоступные.
Пусть люди не совершают преступления.
Не надеяться выполнить желание.
Пусть сердце не мечется,
и потому будет правилом Совершенного.
Свободно его сердце.
Истинно его понимание.
Кротка его воля.
Сильны его качества.
Пусть у людей просто отсутствует знание,
отсутствует желание.
Пусть именно этот, знающий,
не решится совершить деяние.
Деяние отсутствия деяний
как отсутствие безначалия.

4

Путь Истины исполняет с избытком,
да в применении являет не насыщение.
Глубока же суть тьмы существ!
Притупляет ее острота.
Решает ее несвязанность.
Тих ее свет.
Един ее прах.
В достатке же существующее!
Я не знаю, кого дети —
Предку Образа Предшествующего.

5

Небо и Земля не человеколюбивы,
и относятся к тьме существ, как к сдохшей собаке.
Совершенный не человеколюбив,
и относится к роду человеческому,
как к сдохшей собаке.
Между Небом и Землей,
вот как в завязанном мешке,
прозрачном, да непроницаемом —
волнение, да к тому же, чтобы выбраться,
много речей,
измеряющих собственную немощь —
не устремление к безупречности.

6

Пребывающая Святость не прекращается,
и являясь «Сокровенной Матерью».
«Сокровенной Матери Врата»
и являются Неба и Земли Корнем,
продолжающим, продолжающим существующее,
в применении не зная усилий.

7

Небо широко, Земля постоянна.
Небо и Земля потому принимают широту,
к тому постоянную.
Потому не естеством живи,
и сможешь широко жить.
И Совершенный пренебрегает собой,
да сам впереди.
Отстраняет себя, да сам существует.
Не берет во внимание отсутствие корысти,
и предпочитает получить свою корысть.

8

Высшее благо подобно воде.
Благо воды возможно тьме существ,
да без принуждения,
находясь там, где многим людям будет плохо.
Потому немногие на Пути Истины.
Благо для проживания – Земля.
Благо для сердца – глубокое чувство.
Благо для помощи – человеколюбие.
Благо для речи – искренность.
Благо для направления – управляемость.
Благо для дела – предпочтительность.
Благо для движения – время.
Это полагает: непринуждение.
Потому не ошибку.

9

Способность, но в пресыщении собой —
уже не следуй ей.
Познающее, но проникновением,
не сможет ответить за широту.
Залы, полные золота и яшмы,
не из того, что предпочтительно для сохранения.
Богатство и обеспеченность, но высокомерие.
Сам будешь винить его.
Достижением назову следующее
за отступлением телесного.

Небесный Путь Истины.

10

Устремись душой.
Охвати Единство.
– Прими неразделение.
Устремленный Дух направит отзывчивое.
– Прими в себе дитя.
Избавляя от болезней,
давая сокровенное видение.
– Прими отсутствие пороков.
Любя людей, управляя страной.
– Прими отсутствие деяний.
Небесные Врата распахнули створки!
– Прими исполнение наставлений.
Уясни себе четыре мудрости:
– Прими отсутствие знания.
В жизни, в совершенствовании,
Живи, да не «существованием».
Действуй, да не опирайся.
Всеохватывающий, да не властвующий.
Это и есть сокровенное Внутреннее Достоинство.

11

Тридцать спиц колеса сходятся в ступице.
В центре ее – пустота,
колесо пригодно для телеги.
Ограничивающие пределы
делаются хранилищем.
В центре их – пустота,
они пригодны как хранилище.
Прорубив в них окна и двери, получим жилище.
В центре его – пустота,
оно пригодно как жилище.
Потому в существовании находим возможность,
в отсутствии – пригодность.

12

Выбор из всех цветов пяти
делает глаз человека слепым.
Выбор из всех звуков пяти
делает ухо человека глухим.
Выбор из всех ароматов пяти
делает вкус человека испорченным.
Скачки и преследования
приводят сердце человека в растерянность.

Труднодоступная вещь
становится препятствием для человека.
Потому Совершенный следует пониманию,
а не впечатлению,
и уходит от последнего, предпочитая первое.

13

Обожание стыдно, как волнение.
Богатство – великая болезнь, как плотянность.
Почему обожание стыдно, как волнение?
Обожание нисходит.
Встреча его – волнение.
Утрата его – волнение.
Потому обожание и стыдно, как волнение.
Почему богатство – великая болезнь,
как плотянность?
Я потому обладаю великой болезнью,
что у меня есть плоть.
Вот не было бы у меня плоти,
какой у меня мог бы быть недуг?!
И богатство, делая плоть «с Поднебесную»,
позволяет попереть Поднебесную.
«Любовь», делая плоть «с Поднебесную»,
позволяет смутить Поднебесную.

14

Высматривая – не увидел,
сказал: «Извелось».
Выслушивая – не услышал,
сказал: «Не слышать».
Хватая – не достал,
сказал: «Ничтожно».
Эти трое не смогут придти к разгадке.
Потому что неразлично, но ради Единства.
Сверху – это не разглядишь.
Снизу – этого не домогаются.
Меряем, меряем – назвать это не можем,
снова приходя к отсутствию сотворенности,
тем самым к явлению,
не имеющему проявления.
К образу отсутствия сотворенности,
Тем самым к безвидному, несвязанному.
Приветствуя, не поймешь его суть.
Следуя, не увидишь, куда он идет.
Держаться исконного Пути Истины —
правя сегодняшним существованием,
зная исконное Начало,

Пути Истины внимать.

15

Искони благо для воина,
с тонким и чудесным сокровенно сообщаясь,
о глубоком не смей знать.
Так полагая – не смей знать.
Тем прибавлять благорасположение.
Держаться, будто зимой переходя вброд поток.
Будто все-таки страшась четырех «близких».
Величав он, будто гость.
Затрудняется просьбой,
будто холодно обойдись, неизбежно разрешая.
Открыт он, будто прост.
Ясен он, будто само пребывание.
Темен, будто грязь.
Кто может погрязнуть
в спокойной ясности безмолвия?
Кто может упокоиться в движении тихой жизни,
отвечая за этот Путь Истины,
не желая насыщения?
Так полагая – не насыщение.
Потому принимая недостаток.
Не новое творение.

16

Стремись к пределам свободы.
Блюди безмолвие ревностно.
Тьма существ объединится.
Я вижу их возвращение.
Эти творения многочисленные!
Каждое стремится вернуться к своему Корню.
Стремление к Корню назову безмолвием,
и являющим предопределение возвращения.
Предопределение возвращения назову простым.
Знание простого назову проясняющим.
Незнание простого —
ложь, совершающая жестокость.
Знание простого – благорасположение.
Благорасположение становится советником.
Советник становится правителем.
Правитель становится Небом.
Небо становится Путем Истины.
Путь Истины становится постоянным.
Избавляться от плоти необязательно.

17

Главное: с начала и до конца
не знание – существующее.
Далее: наше же, но превозносится.
Далее: использует страх.
Далее: не считается с иным.
Потому подлинного не достает в нем.
Существование – не подлинного.
Льются его «драгоценные речи»,
дела с успехом устраиваются.
И род человеческий,
все полагают это нашим естеством.

18

Великий Путь Истины заброшен —
обладаем «человеколюбивой справедливостью».
Сообразительный ум появился —
обладаем великим притворством.
Родные в семье не ладят —
обладаем «почтительной любовью».
Государство погружено во мрак и смятение —
обладаем «верной службой».

19

Высшее совершенство
пренебрегает сообразительностью —
возможности людей умножаются.
Высшее человеколюбие
пренебрегает справедливостью —
люди вновь почтительно любят.
Высшее мастерство
пренебрегает возможностями —
нет ни воровства, ни разбоя.
Эти трое находят:
образованности не достаточно.
И определяют образ существования
следующим неприхотливости, простоте,
отсутствию своекорыстия
и скромности в желаниях.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.